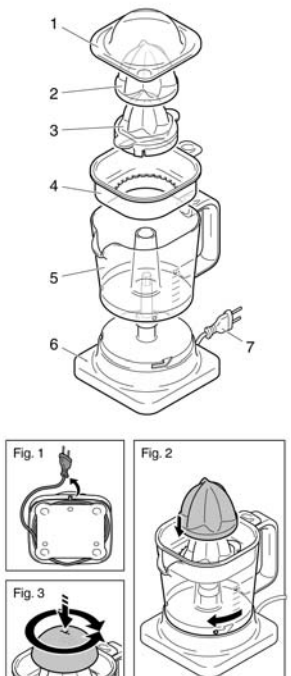

ESPAÑOL es

1 ATENCIÓN

- *Lea completamente estas instrucciones antes de utilizar su aparato.*
- ***Este manual es parte integrante del producto. Consérvelo en un lugar seguro para futuras consultas.***
- *Este aparato es sólo para uso doméstico, no industrial. Cualquier uso diferente al indicado podría ser peligroso.*
- *Los niños deberían ser supervisados para asegurar que no juegan con el aparato.*
- *Este aparato no está destinado para ser utilizado por personas (incluidos niños) cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales estén reducidas, o carezcan de experiencia o conocimiento, salvo si han tenido supervisión o instrucciones relativas al uso del aparato por una persona responsable de su seguridad.*
- *No realice ninguna modificación ni reparación en el aparato. Ante cualquier anomalía en el cable u otra parte del aparato, no lo use y acuda a un servicio de asistencia autorizado.*
- *No utilice piezas o accesorios no suministrados o recomendados por SOLAC.*
- *Antes de enchufar el aparato a la red eléctrica, compruebe que el voltaje indicado coincide con el de su hogar.*
- *Desenchufe el aparato siempre después de su uso y antes de desmontar o montar piezas y realizar cualquier tarea de mantenimiento o limpieza. Desenchúfelo también en caso de apagón. Cuando enchufe o desenchufe el aparato, debe estar desconectado.*
- *No tire nunca del cable ni cuelgue el aparato por él. Desenchufe el aparato tirando siempre de la clavija, nunca del cable.*
- *Evite que el cable de alimentación entre en contacto con aristas cortantes o superficies calientes. No deje el cable colgando por el borde de la mesa o encimera, para evitar que los niños tiren de él y hagan caer el aparato.*
- *Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por el fabricante, por su servicio post-venta o por personal cualificado similar con el fin de evitar un peligro.*
- *Retire todas las bolsas de papel o de plástico, láminas plásticas, cartones y pegatinas eventuales que se encuentran dentro o fuera del aparato que sirvieron como protección de transporte o promoción de venta.*
- *No toque el aparato con las manos húmedas cuando esté en funcionamiento.*
- *No introduzca nunca la base con motor (6) en agua u otro líquido, ni en el lavavajillas.*
- *Coloque el aparato bien asentado sobre una superficie lisa y firme. No coloque el aparato sobre una placa de cocina caliente.*

¡ATENCIÓN!!: Cuando desee desprenderse del aparato, NUNCA lo deposite en la basura, sino que acuda al PUNTO LIMPIO o de recogida de residuos más cercano a su domicilio, para su posterior tratamiento. De esta manera, está contribuyendo al cuidado del medio ambiente.

2 COMPONENTES PRINCIPALES

1 Tapa protectora de suciedad
2 Cono exprimidor naranja
3 Cono exprimidor limón
4 Filtro para pulpa
5 Depósito para el zumo
6 Base con motor
7 Cable de conexión

3 INSTRUCCIONES DE USO

Este aparato está diseñado para extraer zumo de cualquier fruto cítrico: naranjas, limones, pomelos, etc.
No utilice este aparato con otros tipos de frutas.

Nunca tenga el exprimidor en funcionamiento continúo durante más de 1 minuto.
Realice ciclos de funcionamiento de 15 segundos con períodos de reposo de otros 10 segundos durante un máximo de 5 minutos, así evitará el sobrecalentamiento innecesario del motor.
Espere diez minutos antes del siguiente uso.

- *Asegúrese de quitar todos los materiales de embalaje antes de usar el aparato.*
- *Limpie el producto antes del primer uso (vea el apartado LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO).*

1 Retire la tapa protectora (1) y desenrolle el cable que se encuentra recogido en la base del exprimidor (Fig.1).
2 Asegúrese de que el contenedor de zumo (5) y el filtro para la pulpa (4) se encuentran correctamente colocados.
3 Enchufe el cable de conexión a la red.
4 Corte por la mitad la fruta (naranjas, limones, pomelos, etc.).
5 Elija el cono que va a utilizar según el tamaño del cítrico que vaya a exprimir:

- *Si utiliza el cono exprimidor de naranjas (2), coloque primero el cono exprimidor de limones como base (3) (Fig. 2).*

6 Coloque la mitad de la fruta a exprimir en el cono. Presione la fruta contra el cono suavemente y el motor automáticamente se pondrá en funcionamiento exprimiendo la fruta (Fig. 3).

- *No haga excesiva presión sobre el cono exprimidor de lo contrario podría provocar daños en el motor o el bloqueo del mismo.*

ℹ *Cuando deje de presionar la fruta sobre el cono, el motor se parará automáticamente.*

7 Una vez exprimido la cantidad de zumo deseada, extraiga el conjunto con el contenedor, el filtro de pulpa y los conos exprimidores.
8 Vierta el contenido del contenedor en el vaso.

ℹ *El contenedor de zumo (5) puede almacenar hasta 600 ml de zumo.*

ℹ *Para preservar el máximo contenido de vitaminas en los zumos, es preferible que estos se tomen inmediatamente después de ser extraídos.*
Si desea almanzar el zumo, viértalo en un recipiente con tapa y colóquelo en la nevera.

4 LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

Desenchufe el aparato antes de cualquier operación de mantenimiento o limpieza.
La base con motor (6) no puede ser sumergido bajo el agua, para ello utilice un paño húmedo.
Asegúrese de que la clavija del aparato está totalmente seca antes de conectarlo de nuevo.

- *La pulpa seca es difícil de eliminar, por ello es recomendable que limpie las distintas partes de su exprimidor inmediatamente después de su uso.*

1 Extraiga los conos exprimidores (2 y 3), el filtro para la pulpa (4) y el contenedor de zumo (5) cada vez que use el aparato. Limpie todas las piezas con detergente normal y agua tibia.
2 Seque todos los componentes y vuelva a montarlos.
3 Enrolle en cable en el recogecables que hay en la base del exprimidor (Fig.1).
4 Coloque la tapa protectora (1) para evitar la entrada de polvo.

ENGLISH en

1 IMPORTANT

- *Read these instructions carefully before using the appliance.*
- ***This manual is an integral part of the product. Keep it in a safe place for future reference.***
- *This appliance is exclusively for household use and not for industrial use. It is dangerous to use it for any purpose other than the one indicated.*
- *Children must be supervised to ensure they do not play with the appliance.*
- *This appliance is not to be used by persons (or children) whose physical, sensorial or mental capacities are impaired, or who have no experience or knowledge, unless supervised or instructed in the use of the appliance by a person responsible for their safety.*
- *Do not make any modifications or repairs to the appliance. In the event of any anomaly in the cord or any other part of the appliance, do not use it and take it to an authorised service centre.*
- *Do not use any parts or accessories not supplied or recommended by SOLAC.*
- *Before plugging the appliance into the mains, check that the indicated voltage is the same as in your home.*
- *Always unplug the appliance after use and before assembling or removing parts, and performing any maintenance or cleaning operations. Also unplug it in the case of a power cut. The appliance must be switched off before plugging or unplugging it into the mains*
- *Never pull the cord or use it to hang up the appliance. Always unplug the appliance by pulling the connection pin, and not the cord.*
- *Make sure the cord does not come into contact with sharp edges or hot surfaces. Do not leave the cord hanging over the edge of a table or worktop, to prevent children from pulling it and causing the appliance to fall.*
- *If the power cord is damaged, it should be replaced by the manufacturer or by your after-sales service shop or similar qualified personnel to prevent possible hazards.*
- *Remove all elements from the inside or outside of the appliance used for protection during transport or for sales promotions, such as paper or plastic bags, plastic sheets, cardboard and stickers.*
- *Do not touch the appliance with wet hands when in operation.*
- *Never immerse the base with the motor (6) in water or any other liquid, or put it in the dishwasher.*
- *Place the appliance firmly on a flat, steady surface. Do not place it on a hot hob.*

CAUTION! When you want to dispose of the appliance, NEVER throw it in the rubbish bin. Take it to the CLEAN POINT or waste collection centre closest to your home for processing. You will thus be helping to take care of the environment.

2 MAIN COMPONENTS

1 Protective cover
2 Orange cone
3 Lemon cone
4 Filter for pulp
5 Juice container
6 Base with motor
7 Power cord

3 INSTRUCTIONS FOR USE

This appliance has been designed to extract juice from any citrus fruit: oranges, lemons, grapefruits, etc.
Do not use this appliance with other types of fruit.

Never use the juicer for more than one minute of continuous operation.
Use in 15-second bursts, with 10 seconds recess in between, for a maximum of five minutes to prevent overheating the motor unnecessarily.
Wait ten minutes before using again.

- *Make sure you have removed all the packaging materials before using the appliance.*
- *Clean the product before using for the first time (see the CLEANING AND MAINTENANCE section).*

1 Remove the protective cover (1) and unwind the cable wound around the base of the juicer (Fig.1)
2 Check that the juice container (5) and pulp filter (4) are fitted correctly.
3 Plug the connection cable into the mains.
4 Cut the fruit (oranges, lemons, grapefruits, etc.) in half.
5 Select which cone to use according to the size of the fruit you are going to use:

- *To use the orange cone (2), first fit the lemon cone as a base (3) (Fig. 2).*

6 Place a piece of fruit onto the cone for squeezing. Press the fruit gently against the cone to automatically start the motor and squeeze the fruit (Fig. 3).

- *Do not press down too hard on the cone. This may damage or block the motor.*

ℹ *The motor stops automatically as soon as you stop pressing the fruit against the cone.*

7 When you have enough juice, remove the container, pulp filter and cone assembly.
8 Pour the juice into a glass.

ℹ *The juice container (5) can hold up to 600 ml of juice.*

ℹ *Juice should be consumed immediately to preserves its maximum vitamin content.*
If you wish to store the juice, pour it into a container with a lid and store in the refrigerator.

4 CLEANING AND MAINTENANCE

Your appliance must be disconnected from the mains before any cleaning or maintenance operation is performed.
The base containing the motor (6) must not be immersed in water. It should be cleaned with a moist cloth.
Make sure that the plug is completely dry before you re-connect it.

- *Dry pulp is difficult to remove. We therefore recommend you clean the various parts of the apparatus immediately after use.*

1 Remove the cones (2 and 3), the pulp filter (4) and the juice container (5) after every use. Wash all the parts with normal detergent and lukewarm water.
2 Dry all the parts and reassemble.
3 Wind the cable around the cable winder on the base of the juicer (Fig. 1).
4 Replace the protective lid (1) to keep dust out of the appliance.

FRANÇAIS fr

1 ATTENTION

- *Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil.*
- ***Ce manuel fait partie du produit. Instructions importantes. A conserver pour usage ultérieur.***
- *Cet appareil est destiné uniquement à un usage domestique, non industriel. Tout usage autre que celui indiqué pourrait s'avérer dangereux.*
- *Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.*
- *Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.*
- *Ne modifiez ni ne réparez jamais l'appareil. Si vous constatez une anomalie sur le cordon ou une autre partie de l'appareil, ne l'utilisez pas et amenez-le à un centre de service technique agréé.*
- *N'utilisez pas de pièces ni d'accessoires non fournis ou recommandés par SOLAC.*
- *Avant de brancher l'appareil au secteur, vérifiez que la tension indiquée correspond bien à celle de votre logement.*
- *Débranchez toujours l'appareil après usage et avant de démonter ou de monter des pièces et d'effectuer toute opération d'entretien ou de nettoyage. Débranchez-le également en cas de coupure de courant. Lorsque vous branchez ou débranchez l'appareil, celui-ci doit être en position « arrêt ».*
- *Ne tirez jamais sur le câble et ne suspendez pas l'appareil par le câble. Débranchez l'appareil en tirant toujours sur la prise, jamais sur le cordon.*
- *Prenez garde à ce que le cordon d'alimentation n'entre pas en contact avec des éléments tranchants ou des surfaces chaudes. Ne laissez pas le cordon pendre au bord de la table ou du plan de travail afin d'éviter que les enfants ne tirent dessus et ne le fassent tomber.*
- *Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après vente ou une personne de qualification similaire afin d'éviter un danger.*
- *Retirez tous les sachets en papier ou en plastique, les films plastiques, les cartons et autocollants éventuels apposés sur l'appareil ou à l'extérieur lui servant de protection pendant le transport ou pour sa promotion.*
- *Ne touchez pas l'appareil en marche avec les mains humides.*
- *Ne jamais plonger le socle avec le moteur (6) dans de l'eau ou dans un autre liquide, ni le mettre dans le lave-vaisselle.*
- *Installer correctement l'appareil sur une surface plane et stable. Ne pas le poser sur une plaque de cuisson chaude.*

ATTENTION ! : Pour mettre l'appareil au rebut, NE LE JETEZ JAMAIS à la poubelle ; déposez-le dans un POINT DE RECYCLAGE ou à la déchetterie la plus proche afin qu'il y soit recyclé. Vous contribuerez ainsi à la préservation de l'environnement.

2 PRINCIPAUX ÉLÉMENTS

1 Couvercle de protection
2 Cône à oranges
3 Cône à citrons
4 Filtre à pulpe
5 Pichet à jus
6 Socle avec moteur
7 Cordon d'alimentation

3 INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Cet appareil a été conçu pour extraire le jus de tout type d'agrumes : oranges, citrons, pamplemousses, etc.
Ne pas utiliser cet appareil avec d'autres types de fruits.

N'utilisez jamais le presse-agrumes pendant plus d'une minute en continu.
Utilisez-le par impulsions de 15 secondes, avec des pauses de 10 secondes entre chaque impulsion, pendant cinq minutes au maximum, pour éviter toute surchauffe du moteur.
Attendez dix minutes avant d'utiliser l'appareil à nouveau.

- *Assurez-vous que vous avez retiré tous les emballages avant d'utiliser l'appareil.*
- *Nettoyez le produit avant de l'utiliser pour la première fois (voir section NETTOYAGE ET ENTRETIEN).*

1 Retirez le couvercle de protection (1) et déroulez le câble enroulé autour du socle du presse-agrumes (Fig. 1).
2 Vérifiez que le pichet à jus (5) et le filtre à pulpe (4) sont bien en place.
3 Branchez le cordon d'alimentation dans une prise de courant.
4 Coupez le fruit (orange, citron, pamplemousse, etc.) en deux.
5 Sélectionnez le cône adapté à la taille du fruit que vous allez presser :

- *Pour utiliser le cône à oranges (2), installez d'abord le cône à citrons en tant que base (3) (Fig. 2).*

6 Mettez une moitié de fruit sur le cône pour la presser. Pressez doucement le fruit contre le cône : le moteur se mettra automatiquement en marche et l'appareil commencera à extraire le jus (Fig. 3).

- *N'appuyez pas trop fort sur le cône. Cela pourrait endommager ou bloquer le moteur.*

ℹ *Le moteur s'arrête automatiquement dès que vous relâchez la pression du fruit contre le cône.*

7 Lorsque vous avez suffisamment de jus, retirez le pichet, le filtre à pulpe et le cône.
8 Versez le jus dans un verre.

ℹ *Le pichet (5) peut contenir jusqu'à 600 ml de jus de fruit.*

ℹ *Pour préserver toutes ses vitamines, le jus doit être consommé immédiatement.*
Si vous souhaitez conserver le jus, versez-le dans un récipient doté d'un couvercle et placez-le au réfrigérateur.

4 NETTOYAGE ET ENTRETIEN

L'appareil doit être débranché avant toute opération de nettoyage ou d'entretien.
La base contenant le moteur (6) ne doit jamais être plongée dans de l'eau. Elle doit être nettoyée à l'aide d'un chiffon humide.
Assurez-vous que la fiche est complétement sèche avant de rebrancher l'appareil.

- *La pulpe sèche est difficile à éliminer. Nous vous conseillons donc de nettoyer les différents éléments de l'appareil immédiatement après avoir utilisé l'unité.*

1 Retirez les cônes (2 et 3), le filtre à pulpe (4) et le pichet à jus (5) après chaque utilisation. Nettoyez toutes les pièces avec un détergent normal et de l'eau tiède.
2 Séchez toutes les pièces et remontez l'appareil.
3 Enroulez le câble autour du socle du presse-agrumes (Fig. 1).
4 Remettez le couvercle de protection (1) pour protéger l'appareil de la poussière.

DEUTSCH de

1 ACHTUNG

- *Lesen Sie diese Anweisungen vor Inbetriebnahme des Gerätes aufmerksam durch.*
- ***Diese Bedienungsanleitung ist Bestandteil des Produkts. Bewahren Sie sie an einem sicheren Ort zum späteren Nachlesen auf.***
- *Dieses Gerät ist ausschließlich für den Hausgebrauch und nicht für gewerbliche Zwecke bestimmt. Jede andere Verwendung als die vorgesehene kann gefährlich sein.*
- *Kinder nicht unbeaufsichtigt lassen um sicherzustellen, dass sie das Gerät nicht als Spielzeug verwenden.*
- *Dieses Gerät darf nicht von Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten bzw. ohne ausreichende Erfahrung und Kenntnisse benutzt werden, es sei denn unter der Aufsicht oder entsprechenden Anleitung einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person.*
- *Nehmen Sie keine Änderungen oder Reparaturen am Gerät vor. Benutzen Sie das Gerät nicht im Falle eines Defekts am Netzkabel oder einem anderen Geräteteil und bringen Sie es zu einem autorisierten Kundendienst.*
- *Verwenden Sie ausschließlich von SOLAC gelieferte oder empfohlene Teile bzw. Zubehör.*
- *Vergewissern Sie sich vor dem Netzanschluss des Geräts, dass die angegebene Netzspannung mit derjenigen Ihres Haushalts übereinstimmt.*
- *Trennen Sie das Gerät nach dem Gebrauch, vor dem Abnehmen bzw. Aufsetzen eines Teils sowie vor jeder Reinigung oder Wartung stets vom Netz. Bei Stromausfall ebenfalls vom Netz trennen. Das Gerät muss ausgeschaltet sein, wenn Sie es an das Netz anschließen oder vom Netz trennen.*
- *Ziehen Sie nicht am Kabel bzw. hängen Sie das Gerät nicht am Kabel auf. Ziehen Sie stets am Netzstecker, nicht am Kabel, wenn Sie das Gerät vom Netz trennen.*
- *Achten Sie darauf, dass das Netzkabel nicht mit scharfen Kanten oder heißen Flächen in Berührung kommt. Lassen Sie das Kabel nicht über die Tischkante bzw. Abstellfläche hängen, um zu verhindern, dass Kinder daran ziehen und das Gerät zu Boden fällt.*
- *Sollte das Netzkabel beschädigt sein, darf es vorsichtshalber nur vom Hersteller, seinem autorisierten Kundendienst oder ähnlichem Fachpersonal ausgetauscht werden.*
- *Entfernen Sie alle Papier- und Kunststoffbeutel, Kunststofffolien, Kartons bzw. Aufkleber in oder am Gerät, die als Transportschutz oder Werbungselemente dienen.*
- *Das Gerät während des Betriebs nicht mit feuchten Händen berühren.*
- *Tauchen Sie den Motorsockel (6) niemals in Wasser oder eine andere Flüssigkeit und reinigen Sie ihn nicht in der Spülmaschine.*
- *Stellen Sie das Gerät fest auf einer glatten, ebenen Fläche auf. Stellen Sie es nicht auf eine heiße Herdplatte.*

ACHTUNG! Das Gerät KEINESFALLS über den Hausmüll entsorgen, sondern zum nächstgelegenen WERTSTOFFHOF oder zu einer Abfallannahmestelle zur Weiterverwertung bringen. So leisten Sie einen Beitrag zum Umweltschutz.

2 HAUPTBESTANDTEILE

1 Schutzabdeckung
2 Presskegel für Orangen
3 Presskegel für Zitronen
4 Fruchtfleischfilter
5 Saftbehälter
6 Motorsockel
7 Stromkabel

3 GEBRAUCHSANWEISUNG

Dieses Gerät dient zum Ausdrücken von Zitrusfrüchten wie Orangen, Zitronen, Grapefruits etc.
Verwenden Sie das Gerät nicht für andere Obstsorten.

Verwenden Sie die Zitruspresse niemals länger als eine Minute im Dauerbetrieb.
Verwenden Sie die Zitruspresse im 15 Sekunden-Takt mit 10 Sekunden Pause dazwischen, und maximal fünf Minuten lang, um eine unnötige Überhitzung des Motors zu vermeiden.
Warten Sie dann 10 Minuten ab, bevor Sie die Presse erneut benutzen.

- *Entfernen Sie alle Verpackungsmaterialien, bevor Sie das Gerät verwenden.*
- *Reinigen Sie das Gerät, bevor Sie es zum ersten Mal verwenden (lesen Sie hierzu den Abschnitt REINIGUNG UND WARTUNG).*

1 Entfernen Sie die Schutzabdeckung (1) und wickeln Sie das um den Sockel der Zitruspresse gewickelte Kabel ab (Abb. 1).
2 Stellen Sie sicher, dass der Saftbehälter (5) und der Fruchtfleischfilter (4) korrekt eingesetzt sind.
3 Schließen Sie das Kabel an das Netz an.
4 Halbieren Sie die Zitrusfrüchte (Orangen, Zitronen, Grapefruit etc.).
5 Wählen Sie je nach Größe der betreffenden Frucht den passenden Presskegel aus:

- *Um den Presskegel für Orangen (2) zu verwenden, setzen Sie erst den Presskegel für Zitronen (3) auf (Abb. 2).*

6 Setzen Sie eine Fruchthälfte zum Auspressen auf den Presskegel. Drücken Sie die Frucht vorsichtig gegen den Presskegel, um den Motor automatisch zu starten und die Frucht auszupressen (Abb. 3).

- *Der Druck auf den Presskegel darf nicht zu stark sein. Andernfalls kann der Motor beschädigt werden oder blockieren.*

ℹ *Der Motor stoppt automatisch, wenn Sie die Fruchthälfte nicht mehr auf den Presskegel drücken.*

7 Wenn Sie genügend Saft ausgepresst haben, nehmen Sie den Saftbehälter, den Fruchtfleischfilter und den Presskegel zusammen ab.
8 Gießen Sie den Saft in ein Glas.

ℹ *Der Saftbehälter (5) fasst bis zu 600 ml Saft.*

ℹ *Der Saft sollte sofort getrunken werden, damit er seinen maximalen Vitamingehalt bewahrt.*
Wenn Sie den Saft aufbewahren möchten, gießen Sie diesen in einen Behälter mit Deckel und bewahren Sie ihn im Kühlschrank auf.

4 REINIGUNG UND WARTUNG

Ziehen Sie den Netzstecker, bevor Sie das Gerät reinigen oder Wartungsvorgänge durchführen.
Der Motorsockel (6) darf nicht in Wasser getaucht werden. Er sollte mit einem feuchten Tuch abgewischt werden.
Der Stecker muss ganz trocken sein, bevor Sie das Gerät wieder an das Netz anschließen.

- *Angetrocknetes Fruchtfleisch ist schwer zu entfernen. Daher empfehlen wir, die einzelnen Teile des Gerätes direkt nach der Verwendung zu reinigen.*

1 Entfernen Sie die Presskegel (2 und 3), den Fruchtfleischfilter (4) und den Saftbehälter (5) nach jeder Verwendung. Waschen Sie alle Teile mit normalem Spülmittel und lauwarmem Wasser ab.
2 Trocknen Sie alle Teile ab und setzen Sie die Presse wieder zusammen.
3 Wickeln Sie das Kabel um die Kabelaufwickelung am Sockel der Zitruspresse (Abb. 1).
4 Bringen Sie die Schutzabdeckung (1) wieder an, um das Gerät vor Staub zu schützen.

PORTUGUÊS pt

1 ATENÇÃO

- *Leia completamente estas instruções antes de utilizar o aparelho.*
- ***Este manual é parte integrante do produto. Guarde-o em lugar seguro para eventual consulta posterior.***
- *Este aparelho destina-se apenas à utilização doméstica, não industrial. Qualquer utilização diferente da indicada poderia ser perigosa.*
- *As crianças devem ser supervisionadas para assegurar que não brincam com o aparelho.*
- *Este aparelho não está destinado para as pessoas (incluindo crianças) que apresentem capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou falta de experiência e conhecimento, excepto se forem supervisionadas ou receberam instruções sobre a utilização do aparelho por uma pessoa responsável pela sua segurança.*
- *Não realize qualquer modificação ou reparação ao aparelho. Perante qualquer anomalia no cabo ou noutra parte do aparelho, não o utilize e contacte um serviço de assistência autorizado.*
- *Não utilize peças ou acessórios que não tenham sido fornecidos ou recomendados pela SOLAC.*
- *Antes de ligar o aparelho à rede eléctrica, verifique se a tensão indicada é igual à da sua residência.*
- *Desligue sempre o aparelho depois da utilização e antes de desmontar ou montar peças e realizar qualquer tarefa de manutenção ou limpeza. Desligue-o também em caso de corte de energia. Quando ligar ou desligar o aparelho da tomada, este deve estar desligado.*
- *Nunca puxe nem pendure o aparelho pelo cabo. Desligue o aparelho da tomada puxando sempre pela ficha, nunca pelo cabo.*
- *Evite que o cabo de ligação entre em contacto com arestas cortantes ou superfícies quentes. Não permita que o cabo fique pendurado na borda da mesa, ou no tampo, de forma a evitar que as crianças puxem pelo mesmo e façam cair o aparelho.*
- *Se o cabo de alimentação estiver danificado, deve ser substituído pelo fabricante, pelo seu serviço de pós-venda ou por pessoal qualificado semelhante, com o fim de evitar riscos.*
- *Retire todas as embalagens de papel ou de plástico, lâminas plásticas, cartões e eventuais autocolantes que se encontrem dentro ou fora do aparelho e que serviram como protecção de transporte ou promoção de venda.*
- *Não toque no aparelho com as mãos húmidas quando este estiver a funcionar.*
- *Nunca mergulhe a base com o motor (6) em água ou em qualquer outro líquido, nem coloque na máquina de lavar louça.*
- *Coloque o aparelho bem apoiado numa superfície plana e estável. Não o coloque sobre uma grateleira quente.*

ATENÇÃO!!: Quando pretender desfazer-se do aparelho, NUNCA o deite no caixote do lixo, faça-o no seu ECOPONTO ou no ponto de recolha de resíduos mais perto de sua casa, para o seu posterior tratamento. Desta forma, está a contribuir para a protecção do meio ambiente.

2 COMPONENTES PRINCIPAIS

1 Tampa de protecção
2 Cone para laranjas
3 Cone para limões
4 Filtro para polpa
5 Recipiente para sumo
6 Base com motor
7 Cabo de alimentação

3 INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

Este aparelho foi concebido para extrair sumo de qualquer citrino: laranjas, limões, toranjas, etc.
Não utilize este aparelho com outros tipos de fruta.

Nunca utilize o espremedor durante mais de um minuto de funcionamento continuo.
Utilize em sequências de 15 segundos, com um intervalo de 10 segundos entre cada uma delas, durante um máximo de cinco minutos para evitar sobreaquecer o motor desnecessariamente.
Aguarde dez minutos antes de utilizar novamente.

- *Antes de utilizar o aparelho, certifique-se de que retirou todos os materiais da embalagem.*
- *Limpe o produto antes de utilizá-lo pela primeira vez (consulte a secção LIMPEZA E MANUTENÇÃO).*

1 Retire a tampa de protecção (1) e desenrole o cabo em volta da base do espremedor (Fig.1)
2 Verifique se o recipiente para sumo (5) e o filtro para polpa (4) estão encaixados correctamente.
3 Ligue o cabo de alimentação à corrente eléctrica.
4 Corte o fruto em duas metades (laranjas, limões, toranjas, etc.).
5 Seleccione o cone a utilizar de acordo com o tamanho do fruto que vai utilizar:

- *Para utilizar o cone para laranjas (2), primeiro encaixe o cone para limões na base (3) (Fig. 2).*

6 Coloque um pedaço de fruta no cone para espremer. Pressione o fruto ligeiramente contra o cone para iniciar o motor automaticamente e espremer o fruto (Fig. 3).

- *Não exerça qualquer pressão sobre o cone. Isto poderá danificar ou bloquear o motor.*

ℹ *O motor para automaticamente logo que deixar de pressionar o fruto contra o cone.*

7 Quando tiver sumo suficiente, retire o conjunto do recipiente, o filtro para a polpa e o cone.
8 Deite o sumo num copo.

ℹ *O recipiente para sumo (5) tem capacidade para até 600 ml de sumo.*

ℹ *Deve consumir o sumo imediatamente para preservar o seu teor máximo em vitaminas.*
Se desejar guardar o sumo, coloque-o num recipiente com tampa e guarde-o no frigorífico.

4 LIMPEZA E MANUTENÇÃO

Tem de desligar o aparelho da corrente eléctrica antes de efectuar qualquer operação de limpeza ou manutenção.
Não pode mergulhar em água a base que contém o motor (6). Deverá limpá-la com um pano húmido.
Certifique-se de que a ficha está totalmente seca antes de ligar novamente.

- *A polpa seca é difícil de remover. Recomendamos que limpe as várias peças do aparelho imediatamente após a utilização.*

1 Após cada utilização, retire os cones (2 e 3), o filtro para polpa (4) e o recipiente para sumo (5). Lave todas as peças com detergente normal e água morna.
2 Seque todas as peças e monte-as novamente.
3 Enrole o cabo em volta do enrolador de cabo na base do espremedor (Fig. 1).
4 Coloque novamente a tampa de protecção (1) para evitar a entrada de poeira no aparelho.

ITALIANO it

1 ATTENZIONE

- *Leggere le presenti istruzioni in ogni loro parte prima di utilizzare l'apparecchio.*
- ***Il presente manuale è parte integrante del prodotto. Conservarlo in un luogo sicuro per poterlo consultare in futuro.***
- *Il presente apparecchio è destinato unicamente all'uso domestico e non industriale. Per evitare pericoli, non utilizzare l'apparecchio per scopi diversi da quelli a cui è destinato.*
- *Assicurarsi che i bambini non giochino con l'apparecchio.*
- *L'apparecchio non è indicato per essere utilizzato da persone (bambini compresi) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte e prive dell'esperienza e delle conoscenze necessarie, a meno che non abbiano ricevuto una supervisione o istruzioni relative all'uso dell'apparecchio stesso da una persona responsabile della loro sicurezza.*
- *Non apportare modifiche né riparazioni di sorta all'apparecchio. In presenza di qualunque anomalia del cavo o di qualsiasi altra parte dell'apparecchio, non utilizzarlo e consultare un servizio di assistenza autorizzato.*
- *Non usare pezzi o accessori non forniti o non raccomandati da SOLAC.*
- *Prima di collegare l'apparecchio alla rete elettrica, verificare che il voltaggio indicato coincida con quello della sua abitazione.*
- *Scollegare sempre l'apparecchio dalla rete elettrica dopo l'uso e prima di smontare o montare dei pezzi o svolgere qualsiasi attività di manutenzione o pulitura. Scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica anche in caso di black-out. In fase di collegamento o scollegamento alla/dalla rete elettrica, l'apparecchio deve restare sempre spento.*
- *Non tirare mai il cavo né appendere l'apparecchio allo stesso. Scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica impugnando sempre la spina e non il cavo di alimentazione.*
- *Evitare che il cavo entri in contatto con schegge taglienti o superfici calde. Non lasciare il cavo sospeso dal bordo di tavoli o ripiani; i bambini potrebbero tirarlo e far cadere l'apparecchio.*
- *Se il cavo di alimentazione è danneggiato farlo sostituire dal produttore, da un servizio di assistenza post-vendita o da personale qualificato per evitare pericoli.*
- *Rimuovere tutti i sacchetti di carta o di plastica, i pezzi di plastica, i cartoncini ed eventuali adesivi che si trovano dentro o fuori l'apparecchio e che sono stati utilizzati per proteggerlo durante il trasporto o per promuoverne la vendita.*
- *Non toccare l'apparecchio con le mani umide quando è in funzione.*
- *Non immergere mai la base con il motore (6) in acqua o in qualsiasi altro liquido, né metterla in lavastoviglie.*
- *Posizionare l'apparecchio su una superficie piana e stabile. Non posizionarlo sul piano di cottura.*

ATTENZIONE: Non smaltire MAI l'apparecchio insieme ai rifiuti domestici. Portarlo presso il CENTRO DI SMALTIMENTO o di raccolta più vicino perché possa essere smaltito adeguatamente. In questo modo si contribuirà alla tutela dell'ambiente.

2 COMPONENTI PRINCIPALI

1 Coperchio di protezione
2 Cono per arance
3 Cono spremilimoni
4 Filtro della polpa
5 Contenitore del succo
6 Base con il motore
7 Cavo di alimentazione

3 ISTRUZIONI PER L'USO

Questo apparecchio è stato progettato per estrarre il succo dagli agrumi: arance, limoni, pompelmi e così via.
Non utilizzarlo con altri tipi di frutta.

Non utilizzare lo spremiagrumi per più di un minuto di funzionamento continuo.
Utilizzare per intervalli di 15 secondi, con 10 secondi di interruzione, per un massimo di cinque minuti per evitare inutili surriscaldamenti del motore.
Attendere dieci minuti prima di riutilizzarlo nuovamente.

- *Accertarsi di avere rimosso tutti i materiali di imballaggio prima di utilizzare l'apparecchio.*
- *Pulire il prodotto prima di utilizzarlo per la prima volta (vedere la sezione PULIZIA E MANUTENZIONE)*

1 Rimuovere il coperchio di protezione (1) e srotolare il cavo avvolto intorno alla base dello spremiagrumi (Fig. 1).
2 Verificare che il contenitore del succo (5) e il filtro della polpa (4) siano inseriti correttamente.
3 Collegare il cavo di alimentazione alla rete elettrica.
4 Tagliare il frutto (arancia, limone, pompelmo, ecc.) a metà.
5 Scegliere il cono da utilizzare a seconda delle dimensioni del frutto che si utilizzerà:

- *Per utilizzare il cono spremiarance (2), inserire prima il cono spremilimoni come base (3) (Fig. 2).*

6 Posizionare la metà del frutto sul cono per la spremitura. Spingere delicatamente il frutto sul cono per avviare automaticamente il motore e spremere il frutto (Fig. 3).

- *Non esercitare una pressione eccessiva sul cono per non danneggiare o bloccare il motore.*

ℹ *Il motore si arresta automaticamente non appena termina la pressione del frutto sul cono.*

7 Quando è stata ottenuta una quantità sufficiente di succo, rimuovere il contenitore, il filtro della polpa e i coni.
8 Versare il succo in un bicchiere.

ℹ *Il contenitore del succo (5) può contenere fino a 600 ml di succo.*

ℹ *Appena dopo la spremitura, nel succo è presente il massimo contenuto di vitamina, pertanto dovrebbe essere consumato immediatamente.*
Se si desidera conservare il succo, versarlo in un contenitore con un coperchio e riporlo in frigorifero.

4 PULIZIA E MANUTENZIONE

Scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica prima di eseguire qualsiasi operazione di pulizia o manutenzione.
La base che contiene il motore (6) non deve essere immersa in acqua, ma occorre pulirla con un panno umido.
Accertarsi che la spina sia completamente asciutta prima di collegarla nuovamente.

- *La polpa secca è difficile da rimuovere. Di conseguenza, si raccomanda di pulire le varie parti dell'apparecchio subito dopo l'uso.*

1 Rimuovere i coni (2 e 3), il filtro della polpa (4) e il contenitore del succo (5) dopo ogni utilizzo. Lavare tutte le parti con un normale detersivo e acqua tiepida.
2 Asciugare tutte le parti e assemblarle nuovamente.
3 Avvolgere il cavo intorno all'avvolgicavo alla base dello spremiagrumi (Fig. 1)
4 Posizionare nuovamente il coperchio di protezione (1) per evitare che l'apparecchio si impolveri.

NEDERLANDS nl

1 WAARSCHUWINGEN

- *Lees deze gebruiksaanwijzingen helemaal door alvorens het apparaat in gebruik te nemen.*
- ***Deze gebruiksaanwijzing is onderdeel van het product. Bewaar de gebruiksaanwijzing op een veilige plek om deze in de toekomst na te kunnen slaan.***
- *Het apparaat is uitsluitend bedoeld voor huishoudelijk gebruik; niet voor bedrijfsmatig gebruik. Elk ander gebruik dan hier vermeld kan gevaarlijk zijn.*
- *Laat kinderen niet zonder toezicht in de buurt van het apparaat om er zeker van te zijn dat ze er niet mee spelen.*
- *Dit apparaat mag niet door mensen (met inbegrip van kinderen) met lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke beperkingen, of met een gebrek aan ervaring en kennis gebruikt worden, met uitzondering van hen die door een met hun veiligheid belaste

ČESKY

cs

1 DŮLEŽITÉ

- *Než začnete spotřebič používat, přečtěte si pozorně tyto pokyny.*
- ***Tento návod na použití je nedílnou součástí výrobku. Uschovejte jej pro pozdější potřebu.***
- *Zařízení je určeno pouze k domácímu, nikoli k průmyslovému použití. Jiné než uvedené použití může být nebezpečné.*
- *Děti byste měli mít pod dozorem, nehrají-li si se zařízením.*
- *Toto zařízení není vhodné k použití lidmi (včetně dětí) se sníženými tělesnými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi, nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí bez dozoru nebo bez předchozího výkladu ohledně použití zařízení osobou, která je odpovědná za jejich bezpečnost.*
- *Spotřebič neupravujte ani neopravujte. Pokud si na napájecím kabelu nebo na některé jiné části zařízení povšimnete čehokoli neobvyklého, nepoužívejte je a předejte je pracovníkům autorizovaného servisního střediska.*
- *Nepoužívejte žádné součásti nebo příslušenství, které nebyly dodány či doporučeny společností SOLAC.*
- *Před připojením zařízení k elektrické síti zkontrolujte, zda vyznačené napětí odpovídá napětí sítě ve vaší domácnosti.*
- *Zařízení po použití, před instalací nebo výměnou částí, před vykonáním jakékoli údržby a před čištěním odpojte od zdroje elektrické energie. Zařízení také odpojte v případě výpadku elektrického proudu. Při připojení a odpojení musí být zařízení vypnuté.*
- *Nikdy netahejte za přívodní šňůru, ani za ni nenechávejte spotřebič viset. Spotřebič vždy odpojujte z elektrické zásuvky tahem za zástrčku, nikoliv za šňůru.*
- *Kabel se nesmí dotýkat ostrých hran ani horkých povrchů. Nenechávejte kabel zavěšený přes okraj stolu nebo pracovní desky, aby za něj nemohly tahat děti a přístroj neshodily.*
- *Aby nedošlo k eventuálnímu riziku, pokud je poškozena napájecí šňůra, měla by být vyměněna ve výrobním závodě, nebo v servisní opravně poskytující naši doprodejní záruční servis nebo by to měl provést obdobně kvalifikovaný pracovník.*
- *Z vnitřní nebo vnější strany zařízení odstraňte veškerý materiál použitý na ochranu během přepravy nebo na podporu prodeje, jako jsou papírové nebo plastové sáčky, plastové fólie, kartony a nálepky.*
- *Nemanipulujte se zařízením s mokrýma rukama.*
- *Základna s motorem (6) se nesmí namáčet do vody ani jiné kapaliny ani umývat v myčce nádobí.*
- *Spotřebič stavte pevně na rovnou, stabilní plochu. Nikdy jej nestavte na horkou plotnu.*

DŮLEŽITÉ: Když chcete přístroj odstranit, NIKDY jej nevyhazujte do odpadu. Odneste jej na nejbližší MISTO SBĚRU nebo prodejci nebo do autorizovaného servisu Solac. Pomůžete tím životnímu prostředí.

2 HLAVNÍ SOUČÁSTI

1 Ochranný kryt
2 Kornout na pomeranče
3 Kornout na citrony
4 Filtr dužniny
5 Nádoba na šťávu
6 Základna s motorem
7 Napájecí kabel

POLSKI

pl

1 WAŻNE

- *Przed użyciem urządzenia należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją.*
- ***Niniejsza instrukcja stanowi nierozłączną część produktu. Należy ją przechowywać w bezpiecznym miejscu, w celu ponownego użytku.***
- *Produkt ten przeznaczony jest do użytku domowego; nie nadaje się do użytku przemysłowego. Użycie go w jakimkolwiek innym celu niż wskazany jest niebezpieczne.*
- *Należy uniemożliwić dzieciom wykorzystanie urządzenia do zabawy.*
- *Urządzenie nie powinno być obsługiwane przez osoby (w tym dzieci) o obniżonej sprawności fizycznej, czuciowej, psychicznej, niedoświadczone lub niepoinformowane odpowiedniej wiedzy i doświadczenia, chyba, że będą one nadzorowane lub zostaną odpowiednio przeszkolone przez osoby odpowiedzialne za ich bezpieczeństwo.*
- *Nie dokonywać żadnych przeróbek ani nie naprawiać urządzenia na własną rękę. W przypadku stwierdzenia jakichkolwiek uszkodzeń przewodu zasilającego bądź elementów urządzenia należy zaprzestać używania urządzenia i skontaktować się z autoryzowanym serwisem technicznym.*
- *Nie stosuj części lub akcesoriów niedostarczonych lub niezalecanych przez SOLAC.*
- *Przed podłączeniem urządzenia do źródła zasilania należy upewnić się, że napięcie znamionowe odpowiada napięciu w domowej instalacji elektrycznej.*
- *Po użyciu oraz przed przystąpieniem do demontażu lub montażu jakichkolwiek części oraz przed wykonaniem prac konserwacyjnych bądź czyszczeniem należy wyjąć kabel zasilający z gniazda. W przypadku przerwy w dostawie prądu urządzenie należy odłączyć od źródła zasilania. Przed podłączeniem lub odłączeniem wtyczki należy się upewnić, że urządzenie jest wyłączone.*
- *Nie należy ciągnąć za przewód zasilający lub zawieszać na nim urządzenia. Odłączać urządzenie od źródła zasilania, ciągnąc za wtyczkę, a nie za przewód.*

VIGYÁZAT! Amennyiben már nincs szüksége a készülékre, SOHA ne dobja azt a háztartási hulladékba. A készülék szakszerű ártalmatlanítása érdekében keresse fel a legközelebbi HULLADÉKHASZNOSÍTÁSSAL FOGLALKOZÓ SZOLGÁLTATÓT. Ilyen módon is hozzájárulhat környezete megóvásához.

2 FŐ ALKOTÓELEMEK

1 Védőfedél
2 Narancs küp
3 Citrom küp
4 Gyümölcshús szűrő
5 Gyümölcslé tartály
6 Alap motorral
7 Tápkábel

3 HASZNÁLATI UTASÍTÁS

Ez a készülék citrus gyümölcsök levének kifacsarására készült: narancsok, citrom, grapefruit, stb.
Ne használja a készüléket más fajta gyümölccsel.

- ***Soha ne használja a facsaró készüléket folyamatos üzemben egy percnél tovább.***
- ***Használja 15-másodperces időintervallumokban, 10 másodperces köztes pihenőidővel, de maximum öt percig a készülék motorjának túlmelegedése elkerülendő. Várjon ezután tíz percet, mielőtt ismét használatba venné.***

☞ *Használat előtt győződjön meg róla, hogy minden csomagolóanyagot eltávolított a készülékről.*
☞ *Az első alkalommal történő használat előtt tisztítsa meg a készüléket (lásd a KARBANTARTÁS ÉS TISZTÍTÁS fejezetet).*

1 Távolítsa el a védőfedelet (1) és tekerje le a a facsaró készülék alapja köré tekercsolt kábelt (1. ábra).
2 Ellenőrizze, hogy a gyümölcslé tartály (5) és a gyümölcshús szűrő (4) megfelelően lettek-e behelyezve.
3 Csatlakoztassa a tápkábelt a hálózati csatlakozóhoz.
4 Vágja félbe a gyümölcsöt (narancsot, citromot, grapefruitot, stb.).
5 Válassza ki a gyümölcs méretének megfelelő facsaró kúpot:
☞ *A narancs Kúp (2) használatához, először helyezze fel a citrom kúpot (3) alapként (2. ábra).*
6 Helyezzen egy darab gyümölcsöt a kúpra a facsarásához. Nyomja rá a gyümölcsöt enyhén a kúpra a motor automatikus elindításához és a gyümölcs facsarásának megkezdéséhez (3. ábra).
☞ *Ne nyomja a gyümölcsöt túl erősen a kúpra. Ez károsíthatja, vagy blokkolhatja a motort.*
ℹ *A motor automatikusan leáll, amint abbahagyja a gyümölcs kúpra nyomását.*
7 Miután sikerült elegendő gyümölcslére szert tennie, távolítsa el a tartályt, a gyümölcshús szűrőt és a facsaró kúpot.
8 Öntse a levet egy pohárba.

4 TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS

⚠ *Bármilyen tisztítási vagy karbantartási művelet megkezdése előtt a készüléket le kell választani az elektromos hálózatról.*
⚠ *A motort tartalmazó alapot (6) tilos vízbe mártani. Nedves ruhával tisztítsa.*
⚠ *Csatlakoztatás előtt győződjön meg róla, hogy a készülék dugasza teljesen száraz.*
⚠ *A megszerzendő gyümölcshús eltávolítása nehézkes. Ezért azt javasoljuk, hogy a készülék különböző részeinek tisztítását a használat után azonnal végezze el.*
1 Távolítsa el a tápkábelt (7 és 3), a gyümölcshús szűrőt (4) és a gyümölcslé tartályt (5) minden használat után. Mossa el az összes alkatrészt normál tisztítószerrel langyos vízben.
Szárítson meg minden alkatrészt, majd szerelje össze a készüléket ismét.
3 Tekerje a tápkábelt a facsaró készülék alapja köré (1. ábra).
4 Helyezze vissza a védőfedelet (1), hogy ezáltal védje azt a portól.

5 MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

Névleges feszültség: 220-240 V, 50/60 Hz
Névleges teljesítmény: 30W
Érintésvédelmi osztály: Class II

CE

6 FORGALMAZZA

HTM Nemzetközi Kereskedelmi Kft.
1046 Budapest, Kiss Ernő u. 3.
Fax: (1) 369-0403 Tel.: (1) 370-4074/ (1) 272-0116

7 GARANCIA FELTÉTELEK

A garancia minden gyártási vagy anyaghibából eredő működési rendellenességgel kapcsolatban egy év.
A jótállás nem terjed ki a helytelen használatból eredő hibákra.
A garancia nem érvényes, ha az üzletben nem teljesen vagy helytelenül töltötték ki ill. pecsételték le a garancialegyet.
Nem vonatkozik a garancia az olyan károsodásokra, amelyek a helytelen használatból vagy szállításból erednek. Ez olyan esetekre is érvényes, amikor a készüléket nem megfelelő feltételek mellett használják.
Ügyanezek érvényesek a garancia, ha a készüléket illetéktelen (hozzá nem értő személy) próbálja javítani, aki nem tartozik a vevőszolgálat vagy hivatalos szervizhez.

БЪЛГАРСКИ

bg

1 ВАЖНО

- *Преди да използвате уреда, прочетете внимателно тези инструкции.*
- ***Тези инструкции за употреба са неразделна част от продукта. Съхранявайте ги на безопасно място за бъдеща справка.***
- *Този уред е предназначен само за употреба в домашни условия и не е подходящ за промишлена употреба. Опасно да се използвате с каквато и да е друга цел, различна от упоменатата.*
- *Този уред не е предназначен за употреба от лица с намалени физически, сетивни или умствени възможности (включително деца) с неопитни и неграмотни лица, освен ако не са наблюдавани или инструктирани за използване на уреда от лице, отговарящо за тяхната безопасност.*
- *Не правете никакви промени и ремонти на уреда. В случай на повреда по кабела или друга част на уреда, не го използвайте и го отнесете в оторизиран сервиз.*
- *Не използвайте части или принадлежности, които не се доставят или препоръчват от SOLAC.*
- *Преди включване на уреда в електрическата инсталация, проверете дали напрежението, посочено на уреда съвпада с това в дома ви.*
- *Винаги изключвайте уреда след употреба и преди да започвате или разглобявате части или при започване на каквито и да е ежедневни по поддръжка и почистване. При спиране на тока изключете уреда от мрежата. Уредът трябва да е изключен преди да го включвате или изключвате от мрежата.*
- *Никога не докосвайте кабела и не го използвайте за окачване на уреда. Винаги изключвайте уреда като дърпате щепсела, а не кабела.*
- *Уверете се, че захранващият кабел не се докосва до остри ръбове или горещи повърхности. Не оставяйте кабела в висящо положение на масата или рафта, за да не допуснете дърпането му от деца, което може да доведе до падане на уреда.*
- *Ако захранващият кабел е повреден, той трябва да се замени от производителя или от вашия сервиз за следпродажбено обслужване, или от подобен квалифициран персонал, за да се избегнат евентуални опасности.*
- *Отстранете от външната страна и от вътрешността на уреда всички елементи, използвани за предпазване по време на транспортирането или за рекламни промоции, като напримерр, картини или пластмасови торби, пластмасово фолио, картон и стикери.*
- *Не докосвайте работещият уред с мокри ръце.*
- *Никога не поставяйте основата с електродвигателя (6) в вода или друга течност и не го поставяйте в съдомиялна машина.*
- *Поставете уреда стабилно върху плоска и твърда повърхност. Не го поставяйте върху горещи кухненски повърхности.*

ВНИМАНИЕ! При бракуване на уреда, НИКОГА не го изхвърляйте в кофата за боклук. Занесете го в най-близкия ПУНТ или ЦЕНТЪР ЗА ТАКИВА ОТПАДЪЦИ, за да бъде обработен. Така ще помогнете в опазването на околната среда.

2 ОСНОВНИ КОМПОНЕНТИ

1 Предпазен капак
2 Конус за портокали
3 Конус за лимони
4 Филтър за пулпа
5 Контейнер за сок
6 Основа с електродвигател
7 Захранващ кабел

3 ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

Този уред е предназначен за изцеждане на сок от всякакви цитрусови плодове: портокали, лимони, грейпфрути и др.
Не използвайте уреда за други видове плодове.

- ***Никога не оставяйте уреда да работи повече от една минута без прекъсване.***
- ***Оставете го да работи 15 секунди с 10 секунди пауза, като целият период на работа не бива да надхвърля пет минути, за да не се претоварва излишно електродвигателят.***

Изчакайте десет минути преди да го включите отново.

☞ *Преди да използвате уреда, проверете дали сте отстранили всички опаковъчни материали.*
☞ *Почистете продукта преди първото му използване (вижте раздел ПОЧИСТВАНЕ И ПОДДРЪЖКА).*

1 Извадете защитния капак (1) и развийте кабела, навит около основата на съоксистъкавчата (Фиг.1)
2 Уверете се, че съдът за сок (5) и филтрите за пулп (4) са поставени правилно.
3 Включете щепсела в мрежата и не го изключвайте за окачване на уреда.
4 Нарежете плодовете (портокали, лимони, грейпфрути и др.) на половинки.
5 Изберете кой конус ще използвате в съответствие с размера на плода, който ще използвате:
☞ *За да използвате конуса за портокали (2), първо поставете конуса за лимони като основа (3) (Фиг.2).*
6 Поставете парченце плод в конуса за изцеждане. Натиснете леко плода към конуса, за да се включи автоматично електродвигателят и да изцеди плода (Фиг. 3).
☞ *Не натискайте конуса твърде силно. Това може да повреди или блокира електродвигателя.*
ℹ *Електродвигателят спира автоматично, веднага след като спрете да натискате плода към конуса.*
7 Когато получите достатъчно сок, извадете съда, филтъра за пулп и конуса.
8 Сипете сока в чаша.
ℹ *Контейнерът за сок (5) събира 600 ml сок.*
ℹ *Сокът трябва да се консумира веднага, за да се запази максимално добре съдържанието на витамини. Ако желаете да запазите сока, налейте го в съда с капак и съхранете в хладилник.*

4 ПОЧИСТВАНЕ И ПОДДРЪЖКА

⚠ *Преди почистване или поддръжка уредът трябва да се изключи от ел. контакта.*
⚠ *Основата с електродвигателя (6) не бива да се потапя във вода. За трябва да се почиства с влажна кърпа.*
⚠ *Уверете се, че щепселът е напълно сух, преди да го включите отново в контакта.*
☞ *Засъхналият пулп се почиства трудно. Затова препоръчваме да почиствате различните части на уреда веднага след тяхната употреба.*
1 Изважадайте конусите (2 и 3), филтъра за пулп (4) и съда за сок (5) след всяко използване. Измийте всички части с обикновен препарат и хладка вода.
2 Подсушете частите и слобетете отново.
3 Навийте кабела около поставката за кабел върху основата на съоксистъкавчата (Фиг. 1).
4 Преместете защитния капак (1), за да запазите уреда от прах.

HRVATSKI

hr

1 VAŽNO

- *Pažljivo pročitajte ove upute prije uporabe aparata.*
- ***Ovaj je priručnik neizostavan dio proizvoda. Sačuvajte ga na sigurnom mjestu za buduću uporabu.***
- *Aparat je namijenjen samo za uporabu u kućanstvu. Nije namijenjen za industrijske potrebe. Aparat je opasno koristiti na način koji nije opisan u uputama.*
- *Djeca moraju biti pod nadzorom kako se ne bi igrala s aparatom.*
- *Ovaj aparat ne smiju koristiti osobe (uključujući djecu) smanjenih fizičkih, osjetilnih ili mentalnih sposobnosti, neiskusne osobe i osobe koje ne poznaju aparat, osim uz nadzor ili uputu osoba odgovornih za njihovu sigurnost.*
- *Aparat nemojte prilagođavati niti popravljati. U slučaju kvara na kabelu ili bilo kojem drugom dijelu aparata, prestanite ga koristiti i odnesite ga u ovlašteni servis.*
- *Ne koristite dijelove ili pribor koje ne isporučuje ili preporuča SOLAC.*
- *Prije priključivanja aparata na električnu mrežu provjerite odgovara li napon s naponom prikazanim na aparatu. Ako nije, nemojte ga priključivati u*
- *Uvijek izvucite kabel iz utičnice nakon uporabe, prije sastavljanja ili rastavljanja dijelova te prije čišćenja i održavanja aparata. U slučaju nestanka struje također isključite aparat. Uređaj se prije priključivanja ili isključivanja iz električne mreže mora isključiti*
- *Nikad ne potežite kabel i ne vješajte aparat za kabel. Kabel aparata iz utičnice uvijek izvlačite povlačenjem za utikač, nikada za kabel.*
- *Kabel držite podalje od oštrih rubova i vrućih površina. Kabel ne smije visjeti s ruba stola ili pulta jer ga djeca mogu povući i izazvati pad aparata.*
- *Zamjenu oštećenog mrežnog kabela prepustite proizvođaču, servisnoj radionici ili sličnom stručnom osoblju kako biste izbjegli moguće opasnosti.*
- *Uklonite sve zaštitne i promotivne materijale s vanjske i unutarnje strane aparata, kao što su papirne ili plastične vrećice, plastični omoti, karton i naljepnice.*
- *Ne dirajte uključeni aparat mokrim rukama.*
- *Nikada ne uranjajte kućište aparata (6) u vodu ili druge tekućine i ne perite ga u perilici za suđe.*
- *Aparat postavite na ravnu, čvrstu površinu. Ne postavljajte ga na vruću ploču štednjaka.*

OPREZ! Kada uređaj želite baciti u otpad, NIKADA ga nemojte baciti u kantu za smeće. Uređaj odnesite na RECIKLAŽNO DVORIŠTE ili najbliže odlagalište radi pravilne daljnje obrade uređaja. Time ćete pomoći u brizi za okoliš.

2 GLAVNI DIJELOVI

1 Zaštitni poklopac
2 Stožac za naranču
3 Stožac za limun
4 Filter za ostatke voća
5 Spremnik za sok
6 Kućište s priključkom
7 Strujni kabel

3 UPUTE ZA UPORABU

Ovaj uređaj dizajniran je za cijeđenje soka iz bilo kojih agruma: naranči, limuna, grejpova itd.
Ovaj uređaj koristite samo za agrume.

- ***Nikada ne koristite sokovnik dulje od jedne minute uzastopce.***
- ***Koristite sokovnik 15 sekundi uzastopce, uz 10 sekundi prekida, kroz najviše 5 minuta, kako bi se spriječilo pregrijavanje motora uređaja.***

Prije ponovne upotrebe pričekajte deset minuta.

☞ *Prije upotrebe uređaja provjerite jeste li otklonili sav materijal za pakiranje .*
☞ *Očistite proizvod prije prve upotrebe (pogledajte odjeljak ČIŠĆENJE I ODRŽAVANJE).*

1 Otklonite zaštitni poklopac (1) i odmotajte strujni kabel omotan oko kućišta sokovnika (Sl. 1).
2 Provjerite jesu li spremnik za sok (5) i filter za ostatke voća (4) pravilno postavljeni.
3 Priključite kabel za napajanje u utičnicu.
4 Izrežite voće (naranče, limune, grejpove itd.) na polovice.
5 Odredite koji će tip stošca koristiti sukladno veličini voća koju ćete koristiti:
☞ *Za korištenje stošca za naranče (2), najprije namjestite stožac za limun kao bazu (3) (Sl. 2).*
6 Postavite komad voća za cijeđenje na stožac. Voće lagano prislonite na stožac kako biste automatski pokrenuli uređaj za cijeđenje voća (Sl.3).
☞ *Ne prislanjajte prejako na stožac. To bi moglo oštetiti ili blokirati kućište.*
ℹ *Kućište se automatski zaustavlja čim prestanete prislanjati voće na stožac.*
7 Kada isciijedite dovoljno soka, uklonite spremnik, filter za ostatke voća i stožac.
8 Izlijte sok u čašu.
ℹ *Spremnik za sok (5) može sadržati najviše 600 ml soka.*
ℹ *Sok trebate odmah kozumirati kako bi se sačuvao njegov vitaminski sadržaj.*
Ako želite spremiti sok, izlijte ga u spremnik s poklopcem i spremite u hladnjak.

4 ČIŠĆENJE I ODRŽAVANJE

⚠ *Prije čišćenja ili održavanja isključite aparat iz električne mreže.*
⚠ *Kućište s motorom (6) ne smije se uranjati u vodu. Kućište se treba čistiti vlažnom krpom.*
⚠ *Prije ponovnog spajanja aparata, naponski kabel mora biti potpuno suh.*
☞ *Suhe ostatke voća je teško ukloniti. Stoga vam preporučujemo čišćenje dijelova aparata odmah nakon upotrebe.*

1 Uklonite stošce (2 i 3), filter za ostatke voća (4) i spremnik za sok (5) nakon svake upotrebe. Sve dijelove operite deterdžentom u mlakoj vodi.
2 Osušite sve dijelove i ponovo ih sastavite.
3 Omotajte kabel oko namotača kabela na kućištu sokovnika (Sl.1).
4 Vratite zaštitni poklopac (1) kako biste spriječili ulazak prašine u aparat.

ROMÂNĂ

ro

1 IMPORTANT

- *Citiți cu atenție aceste instrucțiuni înainte de a utiliza aparatul.*
- ***Acest manual reprezintă o parte integrantă a produsului. Păstrați-l la loc sigur, pentru a putea fi consultat în viitor.***
- *Acest aparat este destinat exclusiv utilizării la domiciliu și nu utilizării industriale. Utilizarea acestuia în alte scopuri decât cele indicate este periculoasă.*
- *Supravegheați copiii, pentru a vă asigura că nu se joacă cu aparatul.*
- *Nu se recomandă utilizarea aparatului de către persoane (inclusiv copii) ale căror capacități fizice, senzoriale sau mentale sunt afectate sau care nu au suficientă experiență sau suficiente cunoștințe pentru a-l utiliza. Este indicat ca aceste persoane să fie supravegheate sau instruite privind supravegherea sau dacă au fost instruite în privința modului de utilizare a acestuia de către o persoană răspunzătoare pentru siguranța lor.*
- *Nu încercați să modificați sau să reparați aparatul. Dacă identificați orice tip de anomalie la cablul de alimentare sau la oricare altă componentă a aparatului, nu îl mai folosiți, ci duceți-l la o unitate service autorizată.*
- *Nu utilizați alți sau accesorii care nu sunt furnizate sau recomandate de către compania SOLAC.*
- *Înainte de a introduce aparatul în priză, verificați dacă tensiunea indicată pe aparat corespunde cu cea din locuința dumneavoastră.*
- *Scoateți întotdeauna aparatul din priză după utilizare, înainte de a monta sau de a îndepărta piese componente și înainte de a efectua orice operațiune de întreținere sau de curățare. De asemenea, scoateți aparatul din priză în cazul întreruperii alimentării cu curent electric. Opriți aparatul înainte de a-l conecta sau de a-l deconecta de la rețeaua de alimentare cu curent electric.*
- *Nu trageți de cablul de alimentare și nu agățați niciodată aparatul de cablul de alimentare. Scoateți întotdeauna aparatul din priză trăgând de ștecăr, niciodată de cablul de alimentare.*
- *Feriți cablul de alimentare de contactul cu obiecte ascuțite sau cu suprafețe fierbinți. Nu lăsați cablul de alimentare să atârne peste marginea meselor sau a suprafețelor de lucru, deoarece copiii ar putea să tragă de el, răsturnând astfel aparatul.*
- *În cazul deteriorării cablului de alimentare, acesta trebuie înlocuit de producător sau de unitatea de service post-vânzare sau de către personal calificat, pentru a preveni posibilele accidente.*
- *Îndepărtați toate elementele care au fost folosite pentru protejarea aparatului pe durata transportului sau pentru promotii de vânzare, cum ar fi pungi de plastic sau de hârtie, foi de plastic, cartoane și etichete, care sunt prezente atât în interiorul aparatului cât și pe exteriorul acestuia.*
- *Nu atingeți aparatul cu mâinile ude atunci când acesta este în funcțiune.*
- *Nu introduceți niciodată bazaua cu motorul (6) în apă sau în orice alt lichid, nu o puneți în mașina de spălat vase.*
- *Puneți aparatul pe o suprafață plană și solidă. Nu puneți aparatul pe o plită fierbinte.*

ATENȚIE! Atunci când doriți să aruncați aparatul, nu îl aruncați NICIODATĂ împreună cu gunoiul menajer. Duceți-l la cel mai apropiat PUNCT DE COLECTARE a materialelor uzate, pentru a fi prelucrat corespunzător. Astfel, veți contribui la ocrotirea mediului înconjurător.

2 COMPONENTE PRINCIPALE

1 Capac pentru protecție
2 Con pentru portocale
3 Con pentru lămâi
4 Filtru pentru pulpă
5 Recipient pentru suc
6 Bază cu motor
7 Cablu de alimentare

3 INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

Acest aparat a fost conceput pentru a extrage sucul din fructele citrice: portocale, lămâi, grapefruituri etc.
Nu folosiți acest aparat cu alte tipuri de fructe.

- ***Nu utilizați storcătorul de fructe mai mult de un minut de utilizare continuă.***
- ***Utilizați aparatul în secvențe de 15 secunde, cu pauze de 10 secunde între, timp de maxim cinci minute pentru a preveni o supraîncălzire inutilă a motorului.***

Așteptați zece minute înainte de o nouă utilizare.

☞ *Asigurați-vă că ați îndepărtat toate materialele de ambalare înainte de a utiliza aparatul.*
☞ *Curățați aparatul înainte de prima utilizare (vezi secțiunea CURĂȚARE ȘI ÎNTREȚINERE).*

1 Îndepărtați capacul de protecție (1) și desfășurați cablul înfășurat în jurul bazei storcătorului de fructe (Fig.1).
2 Verificați dacă recipientul pentru suc (5) și filtrul pentru pulpă (4) sunt montate corect.
3 Introduceți cablul de alimentare în priză.
4 Tăiați fructul (portocale, lămâi, grapefruituri etc.) în jumătate.
5 Selectați conul pe care îl veți utiliza în funcție de dimensiunea fructului pe care îl veți stoarce:
☞ *Pentru a utiliza conul pentru portocale (2), montați mai întâi conul pentru lămâi ca bază (3) (Fig. 2).*
6 Puneți o bucată de fruct pe con pentru a o stoarce. Apăsați cu grijă fructul pe con pentru a porni automat motorul și a stoarce fructul (Fig. 3).
☞ *Nu apăsați foarte puternic pe con. Acest lucru ar putea defecta sau bloca motorul.*
ℹ *Motorul se oprește automat de îndată ce vă oprîți din presarea fructului pe con.*
7 Când aveți suficient suc, îndepărtați recipientul, filtrul pentru pulpă și ansamblul con.
8 Turnați sucul într-un pahar.
ℹ *Recipientul pentru suc (5) are o capacitate de maxim 600 ml de suc.*
Sucul trebuie consumat imediat pentru a-i păstra conținutul maxim de vitamine.
Dacă doriți să depozitați sucul, goliți-l într-un recipient cu capac și păstrați-l la frigider.

4 CURĂȚAREA ȘI ÎNTREȚINEREA

⚠ *Înainte de orice acțiune de curățare sau de întreținere a aparatului, acesta trebuie deconectat de la rețeaua de alimentare cu energie electrică.*
⚠ *Baza care conține motorul (6) nu trebuie scufundată în apă. Aceasta trebuie curățată cu o cârpă umedă.*
⚠ *Înainte de a introduce din nou aparatul în priză, asigurați-vă că ștecărul este complet uscat.*
☞ *Pulpa uscată este dificil de îndepărtat. Astfel vă recomandăm să curățați diferitele componente ale aparatului imediat după utilizare.*

1 Îndepărtați conurile (2 și 3), filtrul pentru pulpă (4) și recipientul pentru suc (5) după fiecare utilizare. Spălați toate componentele cu detergent obișnuit și apă călduță.
2 Uscați toate componentele și reasamblați-le.
3 Înfășurați cablul de alimentare în jurul dispozitivului pentru înfășurarea cablului de la baza storcătorului de fructe (Fig.1).
4 Puneți la loc capacul de protecție (1) pentru a preveni depunerea de praf în aparat.

EXPRIMIDOR INSTRUCCIONES DE USO
JUICER INSTRUCTIONS FOR USE
PRESSE-FRUITS MODE D'EMPLOI
FRUCHTPRESSE GEBRAUCHSANLEITUNG
ESPREMEDOR INSTRUÇÕES DE USO
SPREMIAGRUMI ISTRUZIONI PER L'USO
CITRUSPERS GEBRUIKSAANWIJZING
ODŠTAVOVAČ NÁVOD K POUZITÍ
WYCISKARKA DO OWOCÓW INSTRUKCJA OBSŁUGI
ODŠŤAVOVAČ NÁVOD NA POUŽITIE
CITRUSPRES HASZNÁLATI UTASÍTÁS
СОКОИЗСТИСКВАЧКА ИНСТРУКЦИЯ ЗА УПОТРЕБА
SOKOVNIK UPUTE ZA UPOTREBU
STORCĂTOR DE CITRICE INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

Mod. EX6156

Solac is a registered Trade Mark 11/10

www.solac.com

100% Recycled Paper